

Mark Scheme (Results)

Summer 2015

Pearson Edexcel GCE
In Russian (6RU04) Paper 01
Unit 4: Written Response and
Research

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2015

Publications Code UA042581

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2015

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

Section A: Translation

Question Number	Question	Answer
1	Do [...] care	Заботятся (беспокоятся) (думают) ли (accept without ли) (accept with no inverted word order)
	teenagers	подростки (тинейджеры) (молодые люди)
	about the environment	об окружающей среде (о природе),
	or are they only interested	или они только интересуются (заинтересованы)
	in the latest mobile phones?	последними (самыми новыми) (новейшими) мобильными телефонами? (в последних мобильных телефонах)
	In a recent survey,	В недавнем опросе,
	95% of them	95% из них
	said that	сказали (говорили), что
	they are worried	они беспокоятся (волнуются)
	about global warming	о глобальном потеплении
	and that we should	и что мы должны (нам надо)
	do more	делать больше,
	to protect the world	чтобы защищать (защитить) (охранять) (сохранять) мир,
	in which	в котором
	we live	мы живём.
	Many young people	Многие молодые люди (много молодых людей)
	say that	говорят (говорит), что
	they walk	они ходят (пешком)
	or travel	или ездят (путешествуют)
	by public transport,	в (на) общественном (городском) транспорте,
	take a shower	принимают душ
	instead of a bath	вместо ванны
	and recycle rubbish.	и перерабатывают (рециркулируют) мусор
They want	Они хотят,	
[...]	чтобы	
their parents	(их) родители	
to help,	помогали (помогли),	
and they think	и они думают	

	about the future positively.	о будущем позитивно (положительно) (оптимистично).
Examples of alternative translations are shown in parentheses but other translations are also possible.	Mark 10 marks	
One spelling or alphabet transliteration error per element which is not grammatical and does not affect meaning or sound can be accepted. Elements which are mutually exclusive cannot both be credited.		
Marks allocated according to the number of correct elements: 1-4 1 mark 5-7 2 marks 8-10 3 marks 11-13 4 marks 14-16 5 marks 17-19 6 marks 20-22 7 marks 23-25 8 marks 26-28 9 marks 29-30 10 marks		

Section B: Creative or Discursive Essay

Question 2: Below are suggested ideas for essays. Candidates may well come up with entirely different material which will be rewarded on its merits as a response to the task.

Creative Essay

Question Number	Question
2(a)	Почему эти люди стоят в очереди? Напишите 180-200 слов по-русски.
	Suggested Answer
	The image depicts a queue of people waiting with the question 'Why are these people standing in a queue?' The creative response could involve a story about the reason the queue is there, perhaps for an event, concert, play or exhibition. The people could be queuing for a new

	product. The piece could be written from the point of view of one person in the queue, or from an outsider's point of view. Candidates' responses could be personal, in the first or third person. Good answers will encourage the reader to read on and have some element of suspense / interest. Any logical but creative development of the material is acceptable, and this could take any format.
	Mark (45)

Question Number	Question
2(b)	<p>Прочитайте следующий текст, который рассказывает о начале разговора:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px 0;"> <p>Я пришёл / пришла домой в час ночи. Мама ждала меня.</p> <p>— Почему ты так поздно? — сказала она.</p> <p>— Ну, это интересный рассказ...</p> </div> <p>Напишите диалог (180-200 слов).</p>
	Suggested Answer
	The introduction to the narrative sets the scene of someone arriving home at 1am. The mother is waiting, and asks why he / she is late. The person says that it is an interesting story. The continuation should go on to complete the dialogue between the person and the mother. It could be written completely in dialogue or script form, or could be partly in descriptive prose. Good answers will encourage the reader to read on and have some element of suspense. Any logical but creative development of the material is acceptable, and this could take any format.
	Mark (45)

Question Number	Question
2(c)	<p>Вот заголовок статьи в газете:</p> <p style="text-align: center;">«Ей 90 лет — и она ещё работает!»</p>

	Напишите статью (180-200 слов)
	Suggested Answer
	The newspaper article is about a 90-year old woman who is still working. The article could be about the job which the woman does, why she is still working and the opinions of her friends and family. It could challenge age discrimination or reflect on society's views of older people. The piece should be written as a newspaper article, with an appropriate journalistic style, rather than a narrative, to gain full credit.
	Mark
	(45)

Discursive Essay

Question Number	Question
2(d)	«Чтобы быть интеллигентным человеком, надо читать классическую литературу». Вы согласны с этим мнением? Почему? Почему нет?
	Suggested Answer
	An invitation to offer an opinion about whether or not you need to read classic literature in order to be considered a cultured / intelligent person. A balanced argument will gain most credit, offering a reasoned answer to the question set, definitely deciding, by the end, whether the statement is correct or not. Candidates may take the stance that a knowledge of literature is a key part of being a cultured human being, and that the literary classics have a lot to teach us about the world we live in. Reading expands our vocabulary and our ability to express our thoughts succinctly. On the other hand, they may argue that humans are better off with an extensive knowledge of science and technology, or mathematics, and these areas are most needed in today's world. One does not need to read literature to be intelligent; different people are intelligent in different ways. Specialist vocabulary is not required and answers may draw on the candidate's own experiences.
	Mark

		(45)
Question Number	Question	
2(e)	«Люди разных религий могут жить мирно вместе в современном мире». Вы согласны с этим мнением? Почему? Почему нет?	
	Suggested Answer	
	<p>An invitation to offer an opinion about whether people of different religions can live peacefully together in the modern world. A balanced argument will gain the most credit, offering a reasoned answer to the question set and definitely deciding, by the end, whether the statement is correct or not. Candidates may argue that in multicultural cities such as London, every religion is represented and people live and work happily together. Religion is just one of many differences between people and it is not a problem nowadays to be of a different religion to one's neighbour. On the other hand, they may argue that religion is the cause of many conflicts and wars across the world, and there is no sign of this changing. Specialist vocabulary is not required and answers may draw on the candidate's own experiences.</p>	
		Mark
		(45)

Question Number	Question
2(f)	«Покупать новую модную одежду – это трата денег». Вы согласны с этим мнением? Почему? Почему нет?
	Suggested Answer
	An invitation to offer an opinion about whether or not buying new fashionable clothes is a waste of money. A balanced argument will gain the most credit, offering a reasoned answer to the question set and definitely deciding, by the end, whether the statement is correct. Candidates may argue that fashion is simply a money-making scheme and those that rush to buy the newest clothes are simply wasting money on something which they will later throw away. Fashion is not important – it is personality which matters. On the other hand, they may argue that it is important for people to stay abreast of fashion as this makes them popular amongst friends and makes them feel good about themselves. Fashion is simply a leisure pursuit which people enjoy, like sport or the cinema. Specialist vocabulary is not required and answers may draw on the candidate's own experiences.
	Mark
	(45)

Question Number	Question
2(g)	«Государство должно больше помогать туристам из других стран». Вы согласны с этим мнением? Почему? Почему нет?
	Suggested Answer
	An invitation to offer an opinion about whether or not the state should do more to help tourists and visitors from other countries. A balanced argument will gain the most credit, offering a reasoned answer to the question set and definitely deciding, by the end, whether the statement is correct. Candidates may argue that tourism brings a great deal of money into the country and that we should have more facilities to help tourists find their way around. On the other hand, they may argue that resources could be better spent on helping people who live in the country,

	and that tourists simply get in the way and prevent people from going about their business. Specialist vocabulary is not required and answers may draw on the candidate's own experiences.
	Mark
	(45)

Discursive Essay or Creative Writing Assessment Grids

Mark	AO2: Understanding and Response: Creative Writing
0	No rewardable understanding or response
1 - 3	Largely irrelevant. Minimal use of stimulus
4 - 6	Some relevant points made. Unimaginative use of stimulus
7 - 9	Satisfactory understanding of question and response to stimulus
10 - 12	Good to very good understanding of question and response to stimulus
13 - 15	Very Good to excellent understanding of question and imaginative response to stimulus

Mark	AO2: Understanding and Response: Discursive Essay
0	No rewardable understanding or response
1 - 3	Minimal understanding of question or relevant discussion
4 - 6	Limited understanding of question
7 - 9	Satisfactory understanding of question. Some implications of questions addressed
10 - 12	Good to very good understanding of question. Main implications of question addressed
13 - 15	Very Good to excellent understanding of question. Implications of question fully grasped

Mark	AO2: Organisation and Development
0	No rewardable organisation and development
1 - 3	Minimal organisation and development. Answer largely disorganised

4 - 6	Limited organisation and development. Structure lacks coherence
7 - 9	Organisation and development not always logical and clear
10 - 12	Organisation and development logical and clear
13 - 15	Extremely clear and effective organisation and development of ideas

Mark	AO3: Range and Application of Language
0	No rewardable range and application of language
1- 2	Inadequate range of lexis and structures. Very limited ability to manipulate
3 - 4	Restricted range of lexis and structures. Limited ability to manipulate language
5 - 6	An adequate range of lexis and structures. Successful manipulation of language/attempts to handle complex structures not always successful
7 - 8	A wide range of appropriate lexis and structures. Successful manipulation of language
9 - 10	Rich and complex language. Very successful manipulation of language

Mark	AO3: Accuracy of the Target Language
0	Language so inaccurate that no reward is possible
1	Accuracy only in the simplest form. A high incidence of basic error
2	Communication impaired at times by basic errors eg agreements, verb forms. Some familiar language is accurate
3	A number of major errors made, without impairing communication significantly. Familiar forms and structures usually accurate
4	Few errors, mostly of a minor nature
5	High degree of accuracy with minimal and minor errors

Section C: Research-Based Essay

Question Number	Question
3(a)	Расскажите о значительных экономических изменениях в последние годы в регионе или городе, который вы изучали. Объясните, почему вы считаете эти изменения важными.
	Suggested Answer
	This question invites the candidate to demonstrate their knowledge and understanding of significant economic changes in recent years in the region or town which they have studied. The candidate may concentrate on one specific change or discuss several. Essays are likely to focus on the recent economic crisis and the effect of this on the region or town, and may discuss recent positive developments or otherwise. The candidate must explain why they consider the change(s) to be important. The candidate should offer factual information, discussion, analysis and a summary of the relevant research which they have undertaken.
	Mark (45)

Question Number	Question
3(b)	Расскажите об одном человеке из того периода истории, который вы изучали. Объясните, почему вы считаете этого человека значительным для людей в современном мире.
	Suggested Answer
	This question invites the candidate to demonstrate their knowledge and understanding of one person from the historical period which they have studied. The candidate must indicate why they consider this person to be significant for people in the modern world. They may indicate how this person shaped the modern Russian-speaking world, or indicate why people reflect negatively or positively on the person's legacy nowadays. The candidate should offer factual information, discussion, analysis and a summary of the relevant research which

	they have undertaken.	
		Mark (45)

Question Number	Question	
3(c)	Расскажите об одном новом аспекте развития культуры в последние годы в русскоязычном обществе. Объясните, почему вы считаете это развитие интересным.	
	Suggested Answer	
	This question invites the candidate to demonstrate their knowledge and understanding of one aspect of cultural development in modern Russian-speaking society in recent years. They must explain why this development is interesting. Examples of cultural developments might be the rise in interest in a particular pastime or hobby, changes in people's attitudes or the way they spend their leisure time. The term 'cultural development' will be interpreted broadly. The candidate should offer factual information, discussion, analysis and a summary of the relevant research which they have undertaken.	
		Mark (45)

Question Number	Question
3(d)	Расскажите об отношениях между двумя персонажами в книге, пьесе или фильме, который вы изучали. Объясните, почему вы считаете эти отношения значительными.
	Suggested Answer
	This question invites the candidate to demonstrate their knowledge and understanding of the relationship between two characters in the book, play or film which they have studied. The question asks the candidate to explain why the relationship is significant. The answer is likely to focus on two key characters and explain the relevance of their relationship to the story and to our understanding of the themes being presented. The candidate should offer factual information, discussion and analysis. Knowledge of others' critical views of the book, play or film is not required.

	Mark
	(45)

Research-Based Essay Assessment Grids

Mark	AO2: Reading, Research and Understanding
0	No rewardable material presented
1 - 6	Minimal understanding. Almost no evidence of reading and research
7 - 12	Limited understanding. Little evidence of reading and research
13 - 18	Adequate understanding. Some evidence of reading and research
19 - 24	Good to very good understanding. Clear evidence of in depth reading and research
25 - 30	Very good to excellent understanding . Clear evidence of extensive and in depth reading and research

Mark	AO2: Organisation and Development
0	No rewardable organisation and development
1 - 2	Limited organisation and development. Structure almost wholly lacking in coherence
3 - 4	Some organisation and development. May be rambling and/or repetitive
5 - 6	Adequate organisation and development of material. Development patchy and/or unambitious.
7 - 8	Good organisation and development. Material well planned and sequenced with minor lapses
9	Very good organisation and development. Material very effectively marshalled and developed within a carefully planned framework

Mark	AO3: Quality of Language
0	No rewardable language
1	Very basic level of communication. Language often breaks down because of lack of linguistic knowledge and/or ability to use structures. Very inaccurate
2	Some communication achieved on a basic level but often lacks comprehensibility. Limited linguistic range; basic sentence construction. Register often inappropriate
3 - 4	Satisfactory communication. Inaccurate language occasionally impedes comprehensibility. Fair range of appropriate lexis. Structures often well handled
5	Good communication. Errors rarely impede comprehensibility. Language mainly accurate and appropriate. Good range of lexis and structures. Good handling of complex structures and use of idioms
6	Very good communication. Language almost always fluent, varied and appropriate. Wide range of lexis and structures. High level of accuracy